

COMUNICADO-おしらせ
Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 2年 1月 10日号
 10 de janeiro de 2021
 (Esp) 10 de enero de 2021
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ』
 よごうがカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

あけましておめでとうございます。本年もよろしくお願ひいたします。

Feliz Ano Novo! Esperamos poder lhes servir novamente em 2021!
 (Esp) ¡Feliz Año Nuevo! ¡Este año también estaremos a la disposición de Ustedes!

よごうちくしめん よごうちくだんたいじむきょくしよくいんいちどう
 四郷地区市民センター・四郷地区団体事務局職員一同

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center e Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
 (Esp) Funcionarios de Yogou Chiku Shimin Center y Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



こんにちは! 「おひな祭り」
Ola! "Café Multicultural 8"
 (Esp) 8º encuentro ¡Hola!
Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

今回は、和紙を使って「おひなさま」を作ります。世界に一つだけの「おひなさま」
 をお部屋に飾ってみませんか! みなさんの参加をお待ちしています。

Esta vez faremos bonecas do "Ohinasama" com papel japonês *washi*. Não gostaria de fazer "Ohinasama" sendo a única no mundo para decorar o seu quarto? Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Vamos a fabricar una muñeca japonesa tradicional "Ohinasama" hecha con papel el "Washi", inigualable a otros la cual podrá decorar su cuarto. ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !.

◆日時: 2月13日(土) 14:00~15:00
 Data e horário: 13 de fevereiro (sábado) das 14h às 15h
 (Esp) Fecha y hora: sábado, 13 de febrero. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所: UR中央第一集会所
 Local: UR Chuou Dai Ichi Shuukaijo
 (Esp) Lugar: UR Chuou Dai-ichi Shuukaijo (lugar de reunion UR)

◆対象: 四郷地区在住・在勤者
 Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
 (Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆参加費: 100円(材料代)
 Taxa de participação: 100 ienes (referente aos ingredientes)
 (Esp) Costo por participación: 100 yenes (por los materiales)

◆定員: 20名
 Vagas: 20 pessoas
 (Esp) Capacidad: para 20 personas

◆作品の見本(サンプル)は、サロンに置いてあります。
 Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.
 (Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.

◆申込み・問合せ先: 多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)
 Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



新型コロナウイルス感染症に伴うこころの傾聴電話のご案内

"Kokoro no Keichou Denwa" consultas telefônicas sobre doenças infecciosas pelo novo coronavírus
 (Esp) Aviso sobre el "Teléfono de Escucha mi Corazón" en esta crisis del nuevo tipo de coronavirus

新型コロナウイルス感染症の拡大により、あらゆる世代の方が、健康問題だけでなく生活問題、経済問題など大きな影響を受けています。外出の機会や人との交流が減り、大きなストレスを感じている人も多いのではないのでしょうか。

Com a propagação da infecção do novo coronavírus, pessoas de todas as idades estão sendo altamente afetadas não apenas por problemas de saúde, mas também por problemas econômicos e a vida cotidiana. Muitas pessoas estão se sentindo muito estressadas porque têm menos chance de sair e interagir com outras pessoas.

(Esp) Debido a la propagación del nuevo coronavirus, cada generación se ha visto afectada no solo por problemas de salud, sino también por problemas de vida y problemas económicos. Muchas personas pueden estar experimentando mucho estrés debido a la reducción de las oportunidades de salir e interactuar con otros.

「こころの傾聴電話」では、だれにも話せない不安や心配を少しでも軽減していただけるよう、傾聴ボランティアの経験者がじっくりとお話を聴かせていただきます。

Para aliviar pelo menos um pouco suas ansiedades e preocupações que não pode falar para ninguém, estabeleceremos o "Kokoro no Keichou Denwa" por voluntários experientes que possa ouvir atentamente.

(Esp) Para ayudar a aliviar sus preocupaciones y ansiedades de las que no puede hablar con nadie, brindaremos servicio telefónico para quienes quieran llamar al "Teléfono de Escucha mi Corazón" la cual será atendido por voluntarios jubilados con experiencia en escuchar y con el corazón en activo.

下記の通り開設していますので、ぜひご利用ください。
 Por favor, aproveite este serviço, conforme escrito abaixo.
 (Esp) Por favor, aproveche de este servicio en el horario que sigue.

開設日時: 毎週月曜日、火曜日、金曜日 13:00~17:00
 ※祝日及び年末年始(12月29日~1月3日)は除く
 Atendimento: Todas as segundas, terças e sextas das 13h às 17h
 Exceto feriados e 29 de dezembro até 3 de janeiro
 (Esp) Apertura del servicio: Todas las semanas, los lunes, martes y viernes. De 13:00 a 17:00 hs.
 ※Sin atención, días feriados, fin y comienzos del año. Del 29 de diciembre al 3 de enero.

☎ 059-354-8092

問合せ先: 保健所 保健予防課 ☎059-352-2596
 Informações / (Esp) Informaciones: Centro de Salud Público, Departamento de Prevenção Sanitaria
 Hoken-jo Hoken Yobou-ka ☎059-352-2596

市民税・県民税 (第4期)

4ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)
 (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Cuarto período)

納期限は2月1日(月)です
 Prazo de pagamento é dia 1 de fevereiro (segunda)
 (Esp) Plazo de pago lunes, 1 de febrero



2月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês fevereiro

(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo

Calendario mes de febrero

i Padres e hijos pueden participar libremente! & Les gustaría salir?

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, midanse y confirme sin falta sus temperaturas y vengan con mascarillas.

★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio ao Cuidado Infantil / (Esp) Con marca de ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)



ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がついつか きん とおか すい にち にち きん 2月5日(金)、10日(水)・19日・26日(金) Dia 5 (sexta), 10 (quarta), 19 e 26 de fevereiro (sexta) (Esp) Viernes, día 5, 19 y 26 de febrero. Miércoles, 10 de febrero	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら よう ち えん 高花平幼稚園 Takanadaira Youchien ☎ 059-321-2527	がつとおか にち にじゅうよっか すい 2月10日・17日・24日(水) Dia 10, 17 e 24 de fevereiro (quarta) (Esp) Miércoles, día 10, 17 y 24 de febrero	10:00 ~ 11:30
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつよっか にち にち もく 2月4日・18日・25日(木) Dia 4, 18 e 25 de fevereiro (quinta) (Esp) Jueves, día 4, 18 y 25 de febrero	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん ★ 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まいしゅう げつ か すい 毎週 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつついたち げつ こうえん あそ 2月1日(月) 公園で遊ぼう 1 de fevereiro (segunda), Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 1º de febrero. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつ にち げつ ほけんしそудん 2月17日(月) 保健師相談 17 de fevereiro (segunda). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Lunes, 17 de febrero. Consultas con enfermera de salud pública	10:00 ~ 11:30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつみっか にち にじゅうよっか すい 2月3日・17日・24日(水) Dia 3, 17 e 24 de fevereiro (quarta) (Esp) Miércoles, día 3, 17 y 24 de febrero	9:30 ~ 11:30
つ だ だ い い ち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつついたち げつ 2月1日(月) 1 de fevereiro (segunda) / (Esp) Lunes, 1º de febrero	第1部 10:15 ~ 11:00 第2部 11:15 ~ 12:00 ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h15 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno de 10:15 a 11:00hs 2do. Turno de 11:15 a 12:00 hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だ い に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつよっか げつ 2月8日(月) 8 de fevereiro (segunda) / (Esp) Lunes, 8 de febrero	

めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がついつか きん 2月5日(金) 5 de fevereiro (sexta) (Esp) Viernes, 5 de febrero	10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada	
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	がつ にち すい えんていかいほう 2月17日(水) 園庭開放 17 de fevereiro (quarta). Jardim aberto (Esp) Miércoles, 17 de febrero. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 11:30	
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まいしゅう げつ と しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) か さいじいじょう もく さいじ ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda à sábado (exceto feriado) (terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade) (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. Cerrado los feriados. ※ Niños que corresponden a clases (año fiscal) de 2 años y más: los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00	
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	まいしゅう か すい と しゅくじつ やす 毎週 火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriado) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Cerrado los feriados.	8:30 ~ 13:30	
たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	がつ にち きん 2月26日(金) 26 de fevereiro (sexta) / (Esp) Viernes, 26 de febrero	10:00 ~ 11:30	
高花平保育園 Takanadaira Hoikuen ☎ 059-321-0526	まいしゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriado) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado los feriados.	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas	
	たか はな だいら ほ いく えん 高花平保育園 Takanadaira Hoikuen ☎ 059-321-0526	がつ にち もく 2月25日(木) 25 de fevereiro (quinta) / (Esp) Jueves, 25 de febrero	10:00 ~ 11:00

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、

各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.

(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá ser cancelado repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

自動車図書 2月の予定
BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE FEVEREIRO
(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE FEBRERO

場所 LOCAL (ESP) LUGAR	巡回日 DATA (ESP) FECHA	時間 HORÁRIO (ESP) HORA
たかはなだいら こうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen	がつみっか すい 2月3日(水) 3 de fevereiro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 3 de febrero	10:10 - 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	がついつか きん 2月5日(金) 5 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 5 de febrero	13:30 - 14:30
ささ がわ ちやうめ こうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen	がつ にち きん 2月12日(金) 12 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 12 de febrero	10:00 - 10:40
きゅうささがわにししやうがつこうせいほくかど 旧笹川西小学校西北角 Kyuu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	がつ にち きん 2月12日(金) 12 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 12 de febrero	10:50 - 11:20
ささ がわだんち どう UR笹川団地5~10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	がつ にち きん 2月12日(金) 12 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 12 de febrero	13:30 - 14:10
にしひのちやう ひのじんじやうら 西日野町(日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)	がつ にち きん 2月19日(金) 19 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 19 de febrero	13:40 - 14:10